

# Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 10 JUILLET 1919.

Projet de loi modifiant temporairement  
l'organisation judiciaire et la procé-  
dure devant les cours et tribu-  
naux <sup>(1)</sup>.

Wetsontwerp tot tijdelijke wijziging  
van de rechterlijke inrichting en van  
de rechtspleging voor de Hoven en  
Rechtbanken <sup>(1)</sup>.

AMENDEMENT  
PRÉSENTÉ PAR M. LAMBORELLE.

Ajouter un n° IXbis ainsi  
conçu :

IXbis. — *La Cour de Cassation se  
divise en trois chambres.*

*Les arrêts sont rendus au nombre  
fixe de cinq conseillers, y compris le  
président.*

*La deuxième chambre et la troi-  
sième chambre connaissent des pour-  
vois en matière criminelle, correc-  
tionnelle et de police, ainsi que des  
autres affaires dont la loi attribue la  
connaissance à la Cour de Cassation.*

*Il sera fait usage de la langue fla-  
mande pour la procédure, pour l'ar-  
rêt et pour son exécution, lorsque  
la décision contre laquelle le pourvoi  
est dirigé, a été rendue dans cette  
langue.*

AMENDEMENT DOOR  
DEN HEER LAMBORELLE VOORGESTELD

Een n° IXbis toe te voegen, lui-  
dende :

IXbis. — *Het Verbrekingshof  
wordt in drie kamers verdeeld.*

*De arresten worden gewezen ten  
vasten getale van vijf raadsheeren,  
met inbegrip van den voorzitter.*

*De tweede kamer en de derde  
kamer nemen kennis van elke voor-  
ziening in crimineele, boetstraffelijke  
en politiezaken, alsmede van de  
overige zaken, waarvan de kennis  
door de wet aan het Verbrekingshof  
is opgedragen.*

*Voor de rechtspleging, voor het  
arrest en voor de tenuitvoerlegging  
daarvan wordt gebruik gemaakt  
van de Vlaamsche taal, wanneer de  
beslissing, tegen welke de voorzie-  
ning is ingesteld, in die taal werd  
gegeven.*

(1) Projet de loi, n° 169.  
Rapport, n° 210.  
Amendement, n° 221.

(1) Wetsontwerp, n° 169.  
Verslag, n° 210.  
Amendement, n° 221.

*Le premier président désignera les conseillers qui font partie de la deuxième chambre et de la troisième chambre de façon à assurer l'exécution de la disposition qui précède.*

*Il en sera de même de la désignation de l'Avocat Général et du Greffier attachés à ces chambres.*

*Il sera nommé auprès de la Cour de Cassation un Avocat Général de complément dans les conditions déterminées par les lois sur l'organisation judiciaire.*

*De eerste voorzitter wijst de raadsheeren aan, die tot de tweede kamer en tot de derde kamer behoorren, derwijze dat de uitvoering van de voorgaande bepaling verzekerd worde.*

*Hetzelfde geldt voor de aanwijzing van den Advocaat-Generaal en van den Griffier, die bij gezegde kamers optreden.*

*Een toegevoegde Advocaat-Generaal zal bij het Verbrekingshof worden benoemd onder de voorwaarden, door de wetten op de rechterlijke inrichting bepaald.*

D<sup>r</sup> LAMBORELLE,  
Art. BUYSSE,  
Édouard PÉCHER,  
R. MOYERSOEN,  
Edm. DUYSTERS,  
A. DEBUNNE.

---